Data Sheet for Wild Collection / *Doğadan Toplama Veri Formu*

We kindly request you to fill in this Data Sheet and send it to us **within 15 days of reception**. This allows us a thorough preparation of the inspection, which will lead to a more efficient, smooth and shorter inspection. Please add additional pages if the space provided is not sufficient. Use the numbering system for reference.

In case of any changes during the year (change in address, organization, facilities, subcontrators, areas, collected plants) please provide an updated Data Sheet to bio.inspecta before implementation of the change. Not announcing of changed activities might lead to sanctions.

*Bu veri formunu doldurmanızı ve* ***size ulaşmasından itibaren 15 gün içinde*** *bize göndermenizi rica ederiz. Böylece, daha etkin, düzgün ve kısa bir kontrol yapmamızı sağlayacak kontrol hazırlığı yapabileceğiz. Eğer yeterli alan yoksa lütfen sayfa ekleyiniz. Referans olarak numaralandırma sistemini kullanınız.*

*Yıl içinde değişiklikler (adres,organizasyon, tesis, fason işleyici, alanlar, toplanan ürünler) olması durumunda, değişiklikleri uygulamadan önce güncel veri formunu bio.inspecta’ya iletiniz. Değişikliklerin bildirilmemesi yaptırımlara neden olabilir.*

Important: All relevant records must be updated and be available during inspection. For activities which are not relevant for your operation, please put NR.

*Önemli: İlgili tüm kayıtlar güncellenmeli ve kontrol sırasında hazır bulundurulmalıdır. Faaliyetinizle ilgili olmayan alanlara lütfen NR yazınız.*

**1 Basic information on the operator */ Operatöre ait temel bilgiler*:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Name / *İsim* (company/ operation / *Firma / Operatör*) | |  | | |
| *Operators in Turkey only /*  *Sadece Türkiye’deki Operatörler için*  Project name / *Proje adı* | |  | | |
| bio.inspecta client number /  *bio.inspecta müşteri numarası* | |  | | |
| Legal status / *Yasal statü* | | Single ownership / bio.inspecta client number /  *bio.inspecta müşteri numarası müstakil mülkiyet*  Corporation / *Şirket*  Cooperation / *Kooperatif*  Non-profit company / *Kar amacı gütmeyen şirket*  Legal partnership / *Yasal ortaklık*  Other / *Diğer:* | | |
| Owner / legal responsible /  *Sahip/Yasal Temsilci* | |  | | |
| Country / *Ülke* | |  | | |
| Town / *Şehir* | |  | | |
| Address / *Adres* | |  | | |
| Postal code / *Posta Kodu* | |  | | |
| Phone / *Telefon* | |  | | |
| Email / *Elektronik Posta* | |  | | |
| Website / *Web Sayfası* | |  | | |
| Physical farm address, if different from above address / *Yukarıdaki adresten farklıysa proje bölgesinin fiziksel adresi* | |  | | |
| **Contact**  **information\*** |  | **Owner / *Sahip*** | **Farm Manager / *Lider Toplayıcı*** | **Consultant or contact person for bio.inspecta / *Danışman veya bio.inspecta ile iletişim kişisi*** |
|  | Surname, name / Adı, soyadı |  |  |  |
|  | Phone / Telefon |  |  |  |
|  | Mobile / Cep telefonu |  |  |  |
|  | Email |  |  |  |

**\*Please be aware that the contact person will be the recipient of correspondence with bio.inspecta, including information about findings during inspection, certification decision, information about residue cases or COIs. / *İletişim kişisinin; kontrol bulguları, sertifikasyon kararları, kalıntı durumları hakkında bilgi ve COI’ler de dahil olmak üzere bio.inspecta ile yapılacak yazışmaların alıcısı olacağını unutmayın.***

2 Certification according to following standards / *Aşağıdaki standartlara göre sertifikasyon:*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Regulation (EU) 2018/848 |  | Bio Suisse |
|  | Equivalent Great Britain organic standard |  | Demeter |
|  | NOP (USA) |  | Naturland |
|  | Turkish Regulation / Türk yönetmeliği |  | Others/Diğer: |
|  | Albanian Law 106/2016 |  |  |

3 History and Background / *Geçmiş*

**3.1 This section is relevant only for new operators / *Bu bölüm sadece yeni operatörler içindir***

|  |  |
| --- | --- |
| Have you been certified organic before / *Daha önceden organik olarak sertifikalandınız mı?*  No / *Hayır*  Yes / *Evet* **If yes 🡪** Answer the questions below:  ***Evet ise 🡪*** *Aşağıdaki soruları yanıtlayın:* | |
| Date of first certification / *İlk sertifikasyon tarihi* |  |
| By which certification body/ *Hangi sertifikasyon kuruluşu tarafından*: |  |
| Which standards / *Hangi standartlar* | EU  NOP  Bio Suisse  Other / *Diğer* |
| Has certification ever been refused or withdrawn? / *Sertifikanız hiç reddedildi mi ya da geri çekildi mi*  No/*Hayır*  Yes/*Evet*  **If yes** **🡪** Briefly describe the reason: / ***Evet ise****🡪 Kısaca nedenini açıklayın***:** | |
| Have you ever changed your certification body? / *Sertifikasyon kuruluşunuzu hiç değiştirdiniz mi*?  No/*Hayır*  Yes/*Evet*  **If yes** **🡪** Briefly describe the reason with date of cancelation:  ***Evet ise🡪*** *Kısaca iptal tarihi ile birlikte nedenini açıklayın.* | |

**3.2 This section is relevant for all operators / *Bu bölüm tüm operatörler içindir***

|  |
| --- |
| Are you currently also registered by another organic certification body than bio.inspecta? / *Şu anda bio.inspecta haricinde bir organik sertifikasyon kuruluşuna da kayıtlı mısınız?*  No/*Hayır*  Yes/*Evet*  **If yes 🡪** Indicate standard, name of certification body, reason and registering date:  ***Evet ise🡪*** *Adını, standartları, kayıt tarihini ve nedenini yazınız:* |
| Give a brief summary of the history and background of your company company / *Firmanızın geçmişi hakkında kısa bir bilgi veriniz.* |
| Select below all activities realised by your operation or its subcontractors and fill additional data sheets if relevant / A*şağıdaki ilgili maddeleri seçin ve gerekli ise veri formu doldurun.*   * **Unprocessed products / *İşlenmemiş ürünler*:** cleaning, husking and drying of grain / *temizlik ve tahılların kurutulması ve kavuz çıkarılması* * **Unprocessed products / *İşlenmemiş ürünler*:** dividing/*Bölme* parting/*Parçalama*   grounding/*Öğütme* cutting/*Kesme* cleaning/*Temizleme* trimming/*Et tıraşlama* husking/*Kavuz çıkartma* milling/*Öğütme* chilling/*Soğutma* freezing/*Dondurma* deep-freezing/*Derin dondurma* thawing/*Çözündürme**(fill the data sheet 24\_2582 /24\_2582TR veri formunu doldurun)*   * **Processed products – food / *İşlenmiş ürünler - Gıda*:** heating/*ısıtma* smoking/tütsüleme curing/kürleme maturing/olgunlaştırma drying/kurutma marinating/marinasyon extraction/ekstrasyon extrusion/ekstrüzyon *(fill the data sheet 24\_2582 / 24\_2582TR veri formunu doldurun)* * **Other preparation and distribution:** storing packing/ repacking labelling export of own products trade of own products on local market processing conventional products storing conventional products trading conventional products * **Trade, collection and transport:** trading products purchased from other operators / /*diğer operatörlerden alınan ürünlerin ticareti*  collection / toplama transport / taşıma *(fill the data sheet 24\_2582)* |
| Explain your organizational structure or submit an organizational chart of your company stating the responsible staff members for all different departments (*Attachment 1*) / *Organizasyonunuzu tanımlayın ve her bir farklı bölüm için sorumlu çalışanları gösteren firmanıza ait organizasyon şemasını ekleyin(ek 1)* |

**4 Confirmations for collection / *Toplama onayları***

**4.1 Collection permits / *Toplama izinleri***

Is there an official system of granting/receiving collection permits / *Toplama izinlerinin alınması/çıkarılması için resmi bir sistem var mı?*

No/*Hayır*  Yes/*Evet*

**If yes 🡪** Describe the system and fill the table below and attach the translated and original permits as *Attachment 2*:

**Evet ise🡪** *Sistemi tanımlayın ve aşağıdaki tabloyu doldurun ve çevirisi yapılmış orjinal izinleri* ***ek-2*** *olarak ekleyin*

|  |  |
| --- | --- |
| Who issues the permits/ *İzinleri kim veriyor*: |  |
| Description of the system / *Sistemin tanımı*: |  |
| Which criteria are covered / *Hangi kriterler izleniyor:* | Collection areas/ *Toplama alanı numaraları*  Permit owner / *İzin sahibi*  Collection activity is ecologically sustainable / *Toplama faaliyeti ekolojik olarak sürdürülebilir*  The plant names mentioned in product list / *Bitki isimleri ürün listesinde belirtilmiş*  Sustainable harvest potential of the different species / *Farklı türlerin* s*ürdürülebilir hasat potansiyeli*  Collection period / *Toplama dönemi*  No bushfire for the last two years in the collection area (*Turkish Regulation) / Toplama alanı son iki yılda yangın geçirmemiş*  Other / *Diğer* |
| Validity of permits */ İzinlerin geçerlilik süresi:* | Start date/*Başlangıç*:       End/*Bitiş*: |

**4.2 Third parties confirmations (treatment and sustainability)** **/ *Üçüncü tarafların onayı* (treatment and sustainability*/uygulama ve sürdürülebilirlik*)**

How can it be ensured that no prohibited inputs have been used in the collection areas, and that the collection is sustainable? Which guarantees by third parties may be provided / *Toplama alanlarında yasaklı girdilerin kullanılmadığı ve toplamanın sürdürülebilir olduğu nasıl garanti edilir? Üçüncü taraflardan hangi garantiler alınabilir*?

|  | **Description/*Tanım*** | **Confirmation by third party (authority or proven expert) / Üçüncü tarafın (yetkili veya uzman) onayı** | |
| --- | --- | --- | --- |
| **Yes/**  ***Evet*** | **No/**  **Hayır** |
| The collection areas have not been treated for a period of at least three years before the collection, with products other than those authorised for use in organic production /*Toplama alanları, toplamadan önceki en az üç yıl boyunca organik tarımda izin verilenler dışındaki girdilerle muamele edilmemiştir* |  |  |  |
| The collection does not affect the stability of the natural habitat or the maintenance of the species in the collection area / *Toplama, doğal habitatın dengesini veya toplama alanında bulunan türlerin varlığını etkilememektedir* |  |  |  |
| Others / *Diğer* |  |  |  |
| Inspector’s comment / *Kontrolör yorumu:* | | | | |

Attach third party confirmation about non-treatment as *Attachment 3* and sustainability as *Attachment 4* / *Üçüncü tarafın uygulama olmadığına dair teyidini Ek-3, sürdürülebilirliğe dair teyidini Ek 4 olarak ekleyin.*

**5 Collection unit / *Toplama birimi***

**5.1 List of collection areas / *Toplama alanlarının listesi***

Please list all wild collection areas which are under your management in the table below and submit a map (Google or similar), showing all areas and the following information (*Attachment 5) / Yönetiminiz altındaki tüm doğadan toplama alanlarını aşağıdaki tabloya listeleyin ve tüm alanları gösteren güncel haritayı (Google veya benzer) ekleyin ve aşağıdaki bilgileri haritada gösterin(****ek******5****)****:***

* code/ name of each collection area / *Her bir toplama alanının ismi/kodu*
* borders of the areas /*Alanların sınırları*
* position of collection center / *Satın alım merkezinin konumu*
* risky zones (all the information of table 5.2) / *Riskli alanlar* (*tablo 5.2’nin tüm bilgileri*)
* buffer zone of risky areas / *Riskli alanların tampon bölgeleri*

| **Location/ name of collection area**  ***Toplama alanı konumu/adı*** | **Area code**  ***Alan kodu*** | **Size of area**  ***Alanın büyüklüğü*(ha)** | **Number of**  **Collectors**  ***Toplayıcıların sayısı*** | **Location of collection center**  ***Toplama merkezi konumu*** | **GPS coordinates of collection center**  ***Toplama merkezinin GPS koordinatları*** | **Responsible person of the area**  ***Alandan sorumlu olan kişi*** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

**5.2 Environmental information/ evaluation of potential sources of contamination within the collection areas / *Çevresel bilgi / Toplama alanları içinde potansiyel bulaşma kaynaklarının değerlendirilmesi***

Please tick the environmental risk / *Lütfen çevresel riski işaretleyin.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Is there a potential source of pollution**  ***Potansiyel kirlenme kaynağı var mı?*** | **Yes**  ***Evet*** | **No**  ***Hayır*** | **Distance**  ***Mesafe***  **(m)** | **Description**  ***Açıklama*** | **Inspector’s comment**  ***Kontrolörün yorumu*** |
| High road (heavy metals) / *Ana yol(ağır metaller)* |  |  |  |  |  |
| Industrial site / *Endüstriyel bölge* |  |  |  |  |  |
| Dumping Ground / *Çöp alanları* |  |  |  |  |  |
| Intensive livestock unit / *Yoğun hayvancılık birimi* |  |  |  |  |  |
| Non-organic agricultural area/ *Organik olmayan tarım arazisi* |  |  |  |  |  |
| Residential areas/*Yerleşim yerleri* |  |  |  |  |  |
| Other (e.g. polluted watershed, waste water channels etc.): *Diğer(ör: kirlenmiş su havzaları, atık su kanalları vs.):* |  |  |  |  |  |

**6 Collection system / *Toplama Sistemi***

**6.1 Internal collection rules/ Collection method/ Monitoring of collectors / Dahili toplama kuralları / Toplama yöntemi / Toplayıcıların izlenmesi**

Describe how the collection of wild plants is organized and attach your internal collection rules as *Attachment 6 (*e.g. species wise collection method, percentage of plants left to ensure that the collection does not affect maintenance of the species in the collection area, time of collection, transportation to the operation, monitoring to ensure that the rules are followed and that collection takes place only within the defined areas) / *Doğadan toplama ürünlerin toplanmasının nasıl organize edildiğini tanımlayın ve Ek 6 olarak dahili toplama kurallarını ekleyin.(ör: tür bazında toplama yöntemi, toplama alanındaki türlerin varlığını sürdürebilmesi için bitkilerin toplanmadan kalan kısmının yüzdesi, toplama zamanı, operasyona taşıma, kuralların takip edildiğini garantiye almak ve sadece tanımlı alanlarda toplamanın gerçekleşmesi için izleme)*

Add comments here, if relevant / *Eğer gerekli ise yorum ekleyin*:

**6.2 Collectors / *Toplayıcılar***

**6.2.1 Collectors contract / *Toplayıcı sözleşmeleri***

Enclose a sample of the contract with the collectors *(Attachment 7) / Toplayıcılarla yapılan sözleşmenin bir kopyasını ekleyin (ek 7)* .

Add comments here, if relevant / *Eğer gerekli ise yorum ekleyin*:

* + 1. **Collectors list / *Toplayıcıların Listesi***

Fill in the table below or provide your collectors list (covering all information as per the table below) *(Attachment 8) / Aşağıdaki tabloyu doldurun veya kendi toplayıcı listenizi iletin (aşağıdaki tablodaki tüm bilgileri içerecek şekilde) (Ek 8)*.

| **Collection area**  ***Toplama alanı*** | **Name of collector**  ***Toplayıcının adı*** | **Address, place**  ***Adres, yer*** | **Number of collecting members of the household**  ***Aile içindeki toplayıcı üyelerin sayısı*** | **Training date**  ***Eğitim***  ***tarihi*** | **Inspector’s comment**  ***Kontrolörün yorumu*** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

**6.3 Training / *Eğitim***

Please describe your procedures to train all collectors, responsible staff of collection centers or any other relevant person and fill the table below / *Toplayıcıların, toplama merkezinin sorumlu çalışanının veya diğer kişilerin eğitimi için prosedürlerinizi tanımlayın ve aşağıdaki tabloyu doldurun.*

| **Function of Participants**  ***Katılımcıların görevi*** | **Date of training**  ***Eğitim tarihi*** | **Trainer**  ***Eğitmen*** | **Content of the course**  ***Eğitimin kapsamı*** | **Checked by inspector**  **/ *Kontrolör tarafından kontrol edildi:*** | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Yes/*Evet*** | **No/*Hayır*** |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

**6.4 Collected products / *Toplanan ürünler***

Fill information about the collected species and plant parts in the bio.inspecta excel sheet 24\_2585A (*Attachment 9*) / *Toplanan ürünler ve bitki kısımları için bio.inspecta excel dokümanı 24\_2585A (Ek-9) doldurun.*

**6.5 Purchasing / *Satın alma***

Describe your purchasing procedure for collected products and fill the table below for all collection centers or warehouses / *Toplanan ürünler için satın alım prosedürlerinizi tanımlayın ve aşağıdaki tabloyu toplama merkezleri veya depolar için doldurun.*

| **Name/ code collection center */ Toplama alanının adı/kodu*** | **Address, location**  ***Adres, konum*** | **Activity**  ***Faaliyet*** | **Managed by/ *Kimin tarafından idare edildiği:*** | | | **Remark/ *Yorum*** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Collector**  ***Toplayıcı*** | **Project operator**  ***Operatör*** | **Subcontractor\***  ***Fason işleyici\**** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

**\***Please fill *Annex 2* (subcontractor list) if you subcontract any activity. Reminder: If the operator has any subcontracted collection system/ purchase center, this needs to be certified individualy / *Eğer herhangi bir fason aktivite varsa, lütfen annex 2’yi (fason işleyici listesi) doldurun. Hatırlatma: Eğer operatörün herhangi bir taşere edilmiş toplama sistemi/satınalım merkezi varsa, bireysel olarak sertifikalanmalıdır.*

**6.6 Preparation */ Hazırlık***

**6.6.1 On-site preparation steps */ Sahada hazırlık aşamaları***

Are there any preparation activities (refer to definitions in point 3.2) onsite in collection area, collector’s homes, purchasing center or any other units/ *Toplama alanında, toplayıcının evinde, satın alım merkezinde veya diğer birimlerde herhangi bir hazırlık faaliyeti (madde 3.2’deki tanımlara göre) var mı?*

No/ *Hayır*  Yes / *Evet*

**If yes 🡪** Fill information about the collected species and plant parts in the bio.inspecta excel sheet 24\_2585A (*Attachment 9*) */ Toplanan türler ve bitki kısımları için bilgileri bio.inspecta excel dokümanı 24\_2585A (ek-9) doldurun.*

* + 1. **Preparation premises */ Hazırlık tesisleri***

List all sites including their address where production, storage and post harvest activities take place including the relevant activities (e.g. cleaning, packaging, etc.) / *Üretim, depolama ve hasat sonrası faaliyetlerin gerçekleştiği adresler de dahil olmak üzere, ilgili faaliyetler (örneğin temizleme, paketleme v.b.) dahil tüm alanları listeleyin*

Please enclose maps (Google or similar including GPS coordinates) and detailed sketches of the premises(*Attachment 10*) / *Lütfen haritaları (Google veya benzer yerden GPS koordinatları da içeren) ve tesislerin detaylı çizimlerini ekleyin(ek 10).*

| **Name and address of the premises**  ***Tesislerin adı ve adresi*** | **Rented/*Kiralık*** | | **Owned**  **/ *Kendi***  ***Mülkü*** | **Function (what is done there)**  ***Fonksiyon (burada hangi faaliyet yapılmaktadır)*** | **Surface or volume in the case of storage facilities/*Depolama tesislerinin olması durumunda alanı veya hacmi*** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **From**  **/..*den*** | **Until**  **/…*e kadar*** |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

**7 Subcontracting / *Fason işleme***

If any activities are subcontracted to a third party, this operator either must be certified, or included in your certification. / *Herhangi bir faaliyet üçüncü bir tarafa fason olarak yaptırılıyorsa, bu operatör ya sertifikalandırılmalı ya da sertifikasyonunuza dahil edilmelidir.*

For any subcontractors included in your certification, a contract must be signed, confirming that the subcon-tractor's activities will be subject to the control procedure according to Reg. (EU) 2018/848 (or other relevant standards, such as Bio Suisse). Such subcontractors should grant access to the bio.inspecta inspectors any time and need to be visited at least once annually by bio.inspecta. / *Sertifikasyonunuza dahil edilen tüm fason üreticiler için, fason üreticinin faaliyetlerinin Reg. (EU) 2018/848 (veya Bio Suisse gibi diğer ilgili standartlar) uyarınca kontrol prosedürüne tabi olacağını teyit eden bir sözleşme imzalanmalıdır. Bu tür fason üreticiler bio.inspecta kontrolörlerine her zaman erişim izni vermeli ve bio.inspecta tarafından yılda en az bir kez ziyaret edilmelidir.*

Do you subcontract any activities to operators with an own certification according to Reg. (EU) 2018/848? / *Reg. (EU) 2018/848'e göre kendi sertifikasyonuna sahip operatörlere herhangi bir faaliyet için fason üretim yapıyor musunuz?*

No/Hayır  Yes/Evet

**If yes 🡪** Fill *Annex 2*

***Evet ise 🡪*** *Annex 2’yi doldurun*

Do you subcontract any activities to operators which shall be included in your certification, but you remain responsible as regards the organic production and do not transfer that responsibility to the subcontractor? / *Sertifikasyonunuza dahil edilecek, ancak organik üretim konusunda sorumluluğunuz devam eden ve bu sorumluluğu fason üreticiye devretmediğiniz herhangi bir faaliyeti fason üreticilere yaptırıyor musunuz?*

No/Hayır  Yes/Evet

**If yes 🡪** Fill *Annex 2* and required documents as per the table below:

***Evet ise 🡪*** *Annex 2’yi doldurun ve aşağıdaki tabloda belirtilen dokümanları hazırlayın:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Definitions/ *Tanımlar*** | | **Required documents/ *Gerekli dokümanlar*** |
| Preserving  *Koruma* | Storing, port or customhouse, cleaning/ husking/ drying of grains  *Depolama, liman veya gümrük, temizlik/kabuk çıkarma/tahılların kurutulması* | *Fill data sheet for subcontractor 24\_2588 for each subcontractor separately*  *24\_2588 fason işleyici veri formunu her bir fason işleyici için ayrı ayrı doldurun* |
| Dividing, parting, grounding, cutting, cleaning, trimming, husking, milling, chilling, freezing, deep-freezing or thawing / *Bölme, parçalama, ayırma, öğütme, kesme, temizleme, traşlama, kavuz çıkarma, öğütme, soğutma, dondurma, derin dondurma veya çözündürme* | *Fill data sheet for processing 24\_2582 for each subcontractor separately*  *Her bir fason işleyici için ayrı ayrı 24\_2582 işleme veri formunu doldurun* |
| Processing  /*İşleme* | Heating, smoking, curing, maturing, drying, marinating, extraction, extrusion  / *Isıtma, tütsüleme, kürleme, olgunlaştırma, kurutma, marinasyon, ekstraksiyon, ekstrüzyon* | *Fill data sheet for processing 24\_2582 for each subcontractor separately2*  *Her bir fason işleyici için ayrı ayrı 24\_2582 işleme veri formunu doldurun* |

Do you do any activities for subcontracting operators (services provided to other certified organic operators) / *Herhangi bir fason işleme faaliyetiniz var mı (diğer sertifikalı organik operatörlere sağlanan hizmetler)?*

No/Hayır  Yes/Evet

**If yes 🡪** Fill *Annex 3* / ***Evet ise:*** *Annex 3’ü doldurun*

**8 Precautionary measures, internal control and measures in case of suspicion / *İhtiyati tedbirler, iç kontrol ve şüphe durumunda alınacak tedbirler***

## **8.1 Precautionary measures / İhtiyati tedbirler**

Operators must maintain measures that are proportionate and appropriate to identify and avoid risks of contamination of organic production and products with non-authorised products or substances, including systematic identification of critical procedural steps. The measures must be regularly reviewed and adjusted if needed. The bio.inspecta template *24\_2001, Checklist – Precautionary measures, Attachment 11*, shall help you to describe the specific risks and measures of your operation. If you have an own documentation, describing all the points in the *24\_2001*, you may submit it instead of filling the document At the end of the table you’ll find some free space to specify other potential critical procedural steps. / *Operatörler, kritik prosedür adımlarının sistematik olarak belirlenmesi de dahil olmak üzere, organik üretim ve ürünlerin izinsiz ürün veya maddelerle kontaminasyon risklerini belirlemek ve önlemek için orantılı ve uygun tedbirleri sürdürmelidir. Tedbirler düzenli olarak gözden geçirilmeli ve gerekirse düzeltilmelidir. bio.inspecta şablonu 24\_2001, Kontrol Listesi - İhtiyati tedbirler, Ek 11, faaliyetinize özgü riskleri ve tedbirleri tanımlamanıza yardımcı olacaktır. 24\_2001'deki tüm noktaları açıklayan kendi dokümanınız varsa, dokümanı doldurmak yerine bunu gönderebilirsiniz Tablonun sonunda, diğer potansiyel kritik prosedür adımlarını belirtmek için boş bir alan bulacaksınız.*

## **8.2 Measures taken in case of suspicion that products do not comply with the organic regulation at all steps in the operation or subcontracted storage or port / İşletme veya fason depolama veya limandaki tüm aşamalarda ürünlerin organik yönetmeliğe uygun olmadığından şüphelenilmesi durumunda alınan tedbirler (no need to fill chapter 6.2 if you also fill the Data Sheet 24\_2582)/** **(Veri Formu 24\_2582'yi de doldurursanız bölüm 6.2'yi doldurmanıza gerek yoktur)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Measures / *Önlemler*** | **Please describe procedure / Lütfen prosedürü tanımlayınız** |
| Procedure for identification, separation and blocking of products. / *Ürünlerin tanımlanması, ayrılması ve bloke edilmesi prosedürü.* |  |
| Investigation procedure to check whether the suspicion is substantiated / *Şüphenin doğrulanıp doğrulanmadığını kontrol etmek için soruşturma prosedürü* |  |
| Information of the control body. */ Kontrol kuruluşunun bilgileri.* |  |
| Information of all staff concerned about the situation (blocking, suspicion). /  *Durumla ilgili tüm personelin bilgisi (engelleme, şüphe).* |  |
| In case of confirmation of suspicions, information of buyers in written form (if product is already sold) and guarantee that all indication on organic agriculture on the products is removed. / *Şüphelerin doğrulanması durumunda, alıcıların yazılı olarak bilgilendirilmesi (ürün zaten satılmışsa) ve ürünler üzerindeki organik tarıma ilişkin tüm işaretlerin kaldırıldığının garanti edilmesi.* |  |

## **8.3 Internal control / İç kontrol**

|  |  |
| --- | --- |
| **Measures / *Önlemler*** | **Please describe procedure / Lütfen prosedürü tanımlayınız** |
| Describe internal controls to ensure that the requirements of the organic regulation are met. / Organik yönetmeliğin gerekliliklerinin karşılandığından emin olmak için iç kontrolleri tanımlayınız. |  |

**9 Record keeping/ documentation/ traceability/ product flow documentation / *Kayıt tutma / dokümantasyon / izlenebilirlik / ürün akışı dokümantasyonu***

Please describe here how you control your product flow and specify all documents that allow to trace the flow of products from your purchase to processing and sales of organic products / Lütfen ürün akışınızı nasıl kontrol ettiğinizi açıklayın ve ürünlerin satın alımdan, işlemeye ve satışa kadar gerçekleşen akışı takip etmeye yarayan dokümanları yazın.

Ensure that mentioned records/ documents are continuously updated and kept in the premises / *Bahsedilen kayıtların/dokümanların devamlı güncellenmesini ve tesislerde tutulmasını sağlayın:*

| **Documents for follow-up of collection/ purchase/ sales / Toplama/satın alım/satış takibi için dokümanlar** | **Procedure**  **Prosedür** | **Name of the supporting documents**  **Destekleyici dokümanların isimleri** | **Who is responsible (function and/or name)**  **Sorumlu kişi (görevi ve/veya ismi)** | **Inspector’s comment**  **Kontrolörün yorumu** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Collection records/Toplama kayıtları |  |  |  |  |
| Purchase records/Satın alım kayıtları |  |  |  |  |
| Transferring records (from collection area to operator)/Taşıma kayıtları(toplama alanından operatöre) |  |  |  |  |
| Storage records/Depolama kayıtları |  |  |  |  |
| Delivery and sales records/Dağıtım ve satış kayıtları |  |  |  |  |
| Financial records / Mali kayıtlar |  |  |  |  |
| Others/Diğer: |  |  |  |  |
| Describe your lot number system / Lot numaralandırma sisteminizi açıklayınız |  |  |  |  |

**10 Preparation and Marketing / *Hazırlık ve Pazarlama* *(no need to fill chapter 10 if you also fill the Data Sheet 24\_2582/Veri Formu 24\_2582’yi doldurduysanız bölüm 10’u doldurmanız gerekli değildir)***

**10.1 Pest management, cleaning and disinfection in units for preparation and storage / *Hazırlama ve depolama ünitelerinde haşere yönetimi, temizlik ve dezenfeksiyon***

| **Measures / *Önlemler*** | **Yes/*Evet*** | **No/*Hayır*** | **Please describe your activities / *Lütfen faaliyetlerinizi açıklayınız*** |
| --- | --- | --- | --- |
| Is pest management done in the units for preparation and storage */ Hazırlama ve depolama ünitelerinde haşere kontrolü yapılıyor mu?*  Please describe, including / *Lütfen aşağıdakileri de içerecek şekilde açıklayın*:   * equipments/ products used / *ekipman/ürün kullanımı* * maintaining purchase documents / *satın alma belgesinin korunması* * recording / *kayıt* * observation of waiting periods / *bekleme süresinin gözlemlenmesi* * written contract if pest management is assigned to a third party. / *Haşere kontrolü üçüncü bir tarafa devredilmişse yazılı sözleşme* |  |  |  |
| Are cleaning agents and disinfectants used during preparation and storage / *Hazırlama ve depolama sırasında temizlik maddeleri ve dezenfektanlar kullanılıyor mu*?  Please describe, including / *Lütfen aşağıdakileri de içerecek şekilde açıklayın*:  Prevention of contamination through cleaning agents; address the / *Temizlik maddeleri yoluyla kontaminasyonun önlenmesi; aşağıdakileri ele alın*:   * maintaining purchase documents / *satın alma belgesinin muhafaza edilmesi* * recording / kayıt * keeping MSDS / MSDS lerin saklanması |  |  |  |

**10.2 Sales markets / *Satış pazarları***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Final market destination / Son Pazar hedefi (markets in which product will be sold to consumers / *ürünlerin tüketiciye satılacağı pazar*)** | | | | | | | | |
| Export markets / *İhracat pazarları* |  | EU countries  *AB ülkeleri* |  | USA  *ABD* |  | Canada  *Kanada* |  | Switzerland  *İsviçre* |
|  | Other/*Diğer:* | | | | | | |
| Local market / *İç pazar* |  |  | | | | | | |

**10.3 Sales packages, labelling and transport / *Satış paketleri, etiketleme ve taşıma***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Kind of package/ transport / ambalaj şekli/taşıma** | **Yes**  **Evet** | **No**  **Hayır** |  |
| Bulk sales / *Dökme satış* |  |  | Describe transport vehicles/ containers and how they are closed/ sealed / *Taşıma araçlarını, konteynerları ve nasıl kapatıldığını açıklayın*:    *Submit a sample transport document (Attachment 11) / Örnek taşıma dokümanını sunun(ek 11)* |
| Sales in transport packages (e.g. big bags)/ *Taşıma ambalajlarında satış (ör:bigbag)* |  |  | Describe how packages are closed/ sealed */ Paketlerin nasıl kapatıldığını/mühürlendiğini açıklayın*:    *Submit a sample label (Attachment 11) / Örnek etiket sunun(ek 11)* |
| Transport of products not closed or sealed (al-lowed only if there is direct transport to the buyer, only organic or only in-conversion prod-ucts are transported) / *Kapalı veya mühürlü olmayan ürünlerin taşınması (yalnızca alıcıya doğrudan taşıma varsa, yalnızca organik veya yalnızca dönüştürülmüş ürünler taşınıyorsa izin verilir)* |  |  | Comments / *Yorumlar:* |
| Sales in end consumer packages (layouts must have been approved by bio.inspecta) / *Son tüketici ambalajlarında satış (etiketler bio.inspecta tarafından onaylanmış olmalıdır)* |  |  | Comments / *Yorumlar:* |
| Describe transport vehicles (own/ rented), points of reloading under your responsibility and, in case of export, before the product leaves the country / *Taşıma araçlarını (kendi malı/kiralık), sizin sorumluluğunuz altındaki yeniden yükleme noktalarını ve ihracat durumunda ürünün ülkeyi terketmeden önceki noktalarını açıklayın.* |  |  | *In case of a complex supply chain, bio.inspecta may request a supply chain flow chart / Karışık tedarik zincirlerinde, bio.inspecta tedarik zinciri akış şeması talep edebilir.* |

**11 Enclosures / *Ekler***

|  |
| --- |
| **Checked by inspector/*Kontrolör tarafından kontrol edildi*** |
|  | Annex 1: Records of storage**Required (except if covered in Data Sheet 24\_2582)** ***/ Depolama kayıtları Zorunlu (veri formu 24\_2582’de mevcutsa gerekli değildir)*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Annex 2: List of subcontractors **Only if relevant**  / *Fason işleyicilerin listesi* ***Sadece gerekli ise*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Annex 3: List of services for subcontracting operators **Only if relevant** / *Fason işleme yapılan operatörler için verilen hizmetlerin listesi* ***Sadece gerekli ise*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 1 Organizational chart **Required** / *Organizasyon şeması* ***Zorunlu*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 2 Collection permits **Required** / *Toplama izinleri* ***Zorunlu*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 3 Non-treatment declaration of third party **Required** / *Üçüncü tarafın uygulama yapılmadığına dair beyanı* ***Zorunlu*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 4 Sustainability declaration of third party **Required** / *Üçüncü tarafın sürdürülebilirliğe dair beyanı* ***Zorunlu*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 5 Maps **Required** / *Haritalar* ***Zorunlu*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 6 Internal collection rules**Required** / *Dahili toplama kuralları* ***Zorunlu*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 7 Contract with collectors**Required** / *Toplayıcılarla sözleşme* ***Zorunlu*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 8 Collectors list **Required** / *Toplayıcı listesi* ***Zorunlu*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 9 Product list/ list of collected plants (attached bio.inspecta excel file 24\_2585A) **Required** / *Ürün listesi/toplanan ürünlerin listesi (ekli bio.inspecta excel dosyası 24\_2585A)* ***Zorunlu*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 10 Facility Google map (or similar) and sketches**Required** /*Tesis Google haritası (veya benzeri) ve çizimler* ***Zorunlu*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 11 Labels and/ or sample commercial documents**Required (except if covered in Data Sheet 24\_582)** / *Etiketler ve/veya örnek ticari dokümanlar* ***Zorunlu (veri fomu 24\_582’de mevcut ise gerekli değildir)*** | Yes/Evet  No/Hayır |
|  | Attachment 12 Checklist – Precautionary measures**Required /** Kontrol listesi – İhtiyati tedbirler **Zorunlu** | Yes/Evet  No/Hayır |

**12 Declaration of the operator / *Operatörün beyanı***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| The signatory undertakes / *Aşağıda imzası bulunan şahıs aşağıdaki hususları taahhüt eder:*   * That the operation is not certified by another control body in relation to activities carried out in the same country regarding the same category of products, including different stages of production, preparation or distribution. / *Faaliyetin, üretim, hazırlık veya dağıtımın farklı aşamaları da dahil olmak üzere aynı kategorideki ürünlerle ilgili olarak aynı ülkede yürütülen faaliyetlerle ilgili olarak başka bir kontrol kuruluşu tarafından onaylanmamış olması.* * To give bio.inspecta access to all parts of all production units and all premises for control purposes, as well as to the accounts and relevant supporting documents. / *bio.inspecta'ya tüm üretim birimlerinin tüm bölümlerine ve kontrol amacıyla tüm tesislere, ayrıca hesaplara ve ilgili destekleyici belgelere erişim izni vermek.* * To submit, when requested by bio.inspecta, the results of its own quality assurance programmes. / *bio.inspecta tarafından talep edildiğinde, kendi kalite güvence programlarının sonuçlarını sunmak.* * To inform in writing and without undue delay buyers of the products and to exchange relevant information with bio.inspecta, in the event that a suspicion of non-compliance has been substantiated, that a suspicion of non-compliance cannot be eliminated, or that non-compliance that affects the integrity of the products in question has been established. / *Bir uygunsuzluk şüphesinin kanıtlanması, bir uygunsuzluk şüphesinin ortadan kaldırılamaması veya söz konusu ürünlerin bütünlüğünü etkileyen bir uygunsuzluğun tespit edilmesi durumunda, ürünlerin alıcılarını yazılı olarak ve gecikmeksizin bilgilendirmek ve bio.inspecta ile ilgili bilgi alışverişinde bulunmak.* * To accept the transfer of the control file in the case of change of control body or, in the case of withdrawal from organic production, the keeping of the control file for at least five years by the last control body. / *Kontrol kuruluşunun değişmesi durumunda kontrol dosyasının devredilmesini veya organik üretimden çekilmesi durumunda kontrol dosyasının son kontrol kuruluşu tarafından en az beş yıl süreyle saklanmasını kabul etmek.* * To immediately inform bio.inspecta in the event of withdrawal from organic production. / *Organik üretimden çekilme durumunda bio.inspecta'yı derhal bilgilendirmek.* * To accept the exchange of information among bodies in the event that subcontractors are subject to controls by different control bodies. / *Fason üreticilerin farklı kontrol kuruluşları tarafından kontrole tabi olması durumunda kuruluşlar arasında bilgi alışverişini kabul etmek.* * To perform the activities in accordance with the organic production rules / Faaliyetlerini organik üretim kurallarına uygun olarak gerçekleştirmek * To accept the enforcement of the corrective measures established by bio.inspecta in the event of non-compliances.To notify bio.inspecta immediately on changes with respect to above-mentioned information. / *Uygunsuzluk durumunda bio.inspecta tarafından belirlenen düzeltici önlemlerin uygulanmasını kabul etmek Yukarıda belirtilen bilgilerle ilgili değişiklikleri derhal bio.inspecta'ya bildirmek.*   The operator herewith confirms the acceptance, correctness and completeness of above information and all annexes / attachments.  *Operatör, burada, yukarıda verilen bilgilerin ve tüm eklerin doğruluğunu ve tamlığını kabul eder ve onaylar.* | | |
| Place, date, signature, stamp / *Yer, Tarih, İmza, Kaşe:* | | Name of operator */ Operatörün adı:* |
| Verified by the inspector / *Kontrolör tarafından doğrulandı:* | | |
| Place, date, signature, stamp / *Yer, Tarih, İmza, Kaşe:* | Name of inspector / *Kontrolörün adı :* | |

**Annex 1: Records of storage / *Depolama kayıtları (no need to fill this Annex if you also fill the Data Sheet 24\_2582/ Veri formu 24\_2582’yi doldurduysanız bu eki doldurmanıza gerek yoktur)***

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Product name / Ürün adı**  **(as used for marketing/ processing / pazarlama/işleme için kullanıldığı haliyle)** | **Certification status / Sertifikasyon staüsü** | | | **Total production in 20XY / 20XY’de toplam üretim (kg)** | **Quantity in stock per 1.1.20XY / 1.1.20XY’de stoktaki miktar**  **(kg)** | **Storage name / number / Depo adı / numarası** | **Package type / Ambalaj şekli** |
| **EU** | **NOP** | **…** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

**Annex 2: List of subcontractors / *Fason işleyicilerin listesi***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Name of subcontractor / Fason işleyici adı** | **Address, phone, email, website/Adres, telefon, email, web sayfası** | **Validity of contract / Sözleşme süresi** | **Type of activity/Faaliyet türü** | **Final products/Son ürün** | **Subcontractor has own certificate1 for relevant standards/Fason işleyicinin ilgili standartlarda kendi sertifikası vardır** | | **Filled by inspector/Kontrolör tarafından doldurulur** | |
| **Checked during inspection/Denetim sırasında kontrol edildi** | |
| **Yes/Evet** | **No/Hayır** | **Yes/Evet** | **No/Hayır** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |

1Please attach certificates of subcontractors */ Lütfen fason işleyicilerin sertifikalarını ekleyin*

**Annex 3: List of subcontracted activities (services for certified organic operators) / *Fason işleme yapılan faaliyetlerin listesi (sertifikalı organic operatörlere verilen hizmetler)***

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Name of subcontracting operator/Fason işleme yapılan operatörün adı** | **Address, phone, email, website / Adres, telefon, email, websayfası** | **Validity of contract/Sözleşme süresi** | **Type of activity/Faaliyet türü** | **Filled by inspector/Kontrolör tarafından dolduruldu** | |
| **Checked during inspection/Denetim sırasında kontrol edildi** | |
| **Yes/Evet** | **No/Hayır** |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

Please attach certificates of subcontracting operators / *Fason işleme yapılan opeatörlerin sertifikalarını ekleyin*